

ПРОЦЕССЫ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Бектибаева Дильбар Баходиркызы

Степень магистра, Узбекский государственный Университет мировых языков

Шевцова Ольга Владимировна

Научный руководитель, кандидат филологических наук, Узбекский государственный университет мировых языков. Ташкент, Узбекистан

ARTICLE INFO.

Ключевые слова:

Морфология,
словообразовательная
морфология, флективная
морфология, словообразование,
английский язык, стандартный
русский язык, компаративистика.

Аннотация

В данной статье обсуждается словообразование как в английском, так и в русском языках. Процессы словообразования являются основой, на которой образуются слова в языке. Во-первых, статья вводит словообразование в отношении определения и процессов, наряду с несколькими предыдущими исследованиями. Во-вторых, процессы словообразования обсуждаются на английском, а затем на русском языке. Затем эти процессы сравниваются. В заключение предлагаются определенные выводы, а также некоторые дальнейшие направления исследований. Существуют разные типы этих процессов. В английском языке существует одиннадцать процессов словообразования; это аббревиатура, смешивание, заимствование, антономазия, преобразование, обратное формирование, составление, вывод, вырезание, народная этимология и чеканка.

<http://www.gospodarkainnowacje.pl/> © 2022 LWAB.

Словообразование — это морфологический, а иногда и грамматический процесс, направленный на образование слов в языке. Словообразование — продуктивный процесс, в ходе которого создаются слова. Кристалл (2003: 523-524) определял словообразование «как весь процесс морфологического варьирования в составе слов, т.е. включая два основных отдела флексии и деривации».

Словообразование имеет дело как с существующими словами, так и с вновь созданными словами. Для слов, которые следуют набору обычных правил, словообразование принимает определенные лексические и грамматические условия и аспекты, такие как аффиксация, деривация и флексия. Есть несколько исследований, которые в значительной степени

сосредоточились на словообразовании в других языках в дополнение к английскому или в отношении него. Hang (2003) исследовал словообразование в английском и китайском языках. Он сравнил правила словообразования и словоизменения в двух языках, используя теорию прототипов. Он обнаружил, что между английским и китайским мы можем найти особый способ словообразования в китайских свойствах плюс термины базового уровня — на самом деле своего рода применение теории прототипов, что делает китайские слова отчетливо отмеченными признаком семантической категории, которым часто не обладают английские слова. Это обусловлено познанием основного уровня категории двух народов в словообразовании.

Perkles (2008) исследовал составление слов в английском и русском языках с помощью акцента на лексемах и корнях. Цель данной работы состояла в том, чтобы представить составные категории в английском и русском языках и показать различия и сходства между ними. Точнее, он сосредоточился на группе сложных лексем, известных как составные существительные, т.е. те, у которых существительное является вторым компонентом, потому что оно самое большое и самое интересное.

Данные исследования включают процессы словообразования как в английском, так и в русском языках, а также слова, иллюстрирующие эти процессы. Источником этих данных является набор слов, собранных как на английском, так и на русском языках.

Во-первых, речь пойдет о процессах словообразования в английском языке. Затем будут обсуждаться процессы словообразования в русском языке. Наконец, процессы на двух языках будут сравниваться, чтобы найти сходства и различия, а также сделать несколько выводов.

Процессы словообразования в английском языке включают акронимию, смешивание, заимствование, антономазию, преобразование, обратное формирование, составление, деривацию, вырезание, народную этимологию и чеканку.

Акронимия — это процесс, в котором аббревиатуры целых слов обозначают одно значимое слово. Инициалы каждого слова соединяются, образуя новые слова. Акроним известен также как «аббревиатура». Однако аббревиатуры, написанные как слова, следует отличать от общепринятых аббревиатур, инициализмов или букв алфавитов. Например США или Великобритания. Следовательно, аббревиатура называется акронимом только тогда, когда она произносится как слово. Например ОПЕК «Организация стран-экспортеров нефти», ЮНЕСКО «Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры» и БЕНИЛЮКС «Бельгия, Нидерланды, Люксембург». Аббревиатура широко используется в научно-технических регистрах для образования новых слов, например, SARS «тяжелый острый респираторный синдром», AIDS «болезнь приобретенного иммунодефицита» и LASER «усиление света за счет стимулированного излучения».

При смешивании два слова объединяются вместе, чтобы получить новое слово. Смешивание иногда называют портманто. Начальные буквы первого слова плюс конечные буквы второго слова - это распространенный тип смешивания в английском языке, так как многие слова производятся соответствующим образом. Например:

breakfast + lunch = brunch

television + marathon = telethon

Spanish + English = Spanglish

Другой тип — это начальные буквы первого слова без удаления во втором слове, как в: medical + care = medicare, and American + Indian = Amerindian.

Иногда первое слово ставится целиком без удаления плюс последние буквы второго слова, например: beef + macaroni = beefaroni, and cheese + burger = cheeseburger. Однако удаление может

быть принято в обоих словах; последние буквы удаляются в обоих словах, и только начальные буквы (в первом и втором слове) используются при смешивании, как в этих примерах:

International + police = Interpol

situation + comedy = sitcom

teleprinter + exchange = telex

В английском языке много слов, которые когда-то были заимствованы из других языков. Английский заимствован из разных языков. Оно заимствовано из французского «шасси, тайник, бульвар»; от итальянского «пицца, альт, пианино, дива»; от арабского «алкоголь, ноль, зенит» и от испанского «сигара, аллигатор». Другим источником заимствования слов в английском языке является то, что известно как заимствование или «калька». Это особенно применимо к фразам и соединениям, взятым из других языков. Таким образом, слова «пробный воздушный шар» и «брак по расчету» заимствованы из французских «balloond'essai» и «mariagedeconvenance» соответственно.

Сложных слов – это соединение двух слов в одно слово. Слова могли быть составлены несколькими способами. Хотя составные части лексически состоят из двух или более слов, тем не менее они воспринимаются как отдельные слова. Это потому, что они сформированы, чтобы дать один смысл или значение. Составные слова могут быть составлены путем составления слов; два или более грамматических элемента, например, существительное плюс глагол. Это называется «грамматическим или лексическим составом». Примеры такого типа включают 'bookcase', 'in spite of', and 'nowadays'. Слова могут быть составлены через и, как в 'hide-and-seek', 'Jack-and-Gill. Предлоги также используются для образования сложных слов, таких как 'man-of-war', 'daughter-in-law', и 'face-to-face.

Как отмечалось, в русском языке есть достаточно большое число **сложных слов**, то есть слов с несколькими (обычно двумя) корнями.

Голубоглазый, теплолюбивый, бело-красно-голубой.

В сложных словах корни могут соединяться с помощью специальных морфем –

соединительных гласных. Традиционно считается, что соединительных гласных в русском языке две – *о* и *е*.

Пароход, тысячелетие, белолицый, синеглазый.

При словообразовании слово образуется за счет словообразовательных аффиксов и флексий. Суффиксы, которые используются для образования существительных, включая многие, из которых '-ment' in 'agreement', '-hood' in 'brotherhood', '-ship' in 'friendship', '-ness' in 'kindness', '-dom' in 'kingdom', '-age' in 'storage', '-let' in 'starlet', and '-ess' in 'actress'.

Есть суффиксы, которые используются для образования прилагательных, в том числе '-less' in 'careless', '-ly' in 'friendly', '-some' in 'tiresome', '-full' in 'handful', '-ish' in 'childish', '-al' in 'conditional', '-y' in 'sunny', '-ing' in 'interesting', and '-ed' in 'bored.' Суффиксы, образующие глаголы, включают '-ize' in 'criticize', '-ify' in 'signify', '-en' in 'widen', and '-ate' in 'isolate.'

ДЕРИВАЦИЯ в языкознании, понятие производности языковых единиц от единиц, признанных за исходные, элементарные, напр.: «решить»→«решение», «лисичка»→«лисичка» (о грибе), «Наступило лето» (нейтральный порядок слов)→«Лето наступило» (экспрессивный порядок слов).

Словообразовательный подход позволяет выявить ряд характеристик, присутствие которых необходимо для реализации принципа динамизма в языке — это словообразовательная гибкость

и семантическая точность. Такими свойствами обладают аффиксоиды. Аффиксоиды развиваются как на базе исконных словообразовательных элементов (например, -вед, -вод, -воз в словах типа языковед, садовод, паровоз и т.п., так и (особенно интенсивно) на базе «международных словообразовательных элементов», и прежде всего элементов греческого и латинского происхождения

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Barber, C.M. (1987). *Linguistic Change in Present-day English*. New Jersey: Englewood Cliffs.
2. Barnhart, R., Steimetz, S., and Barnhart, C. (2006). *Third Barnhart Dictionary of Etymology*. New York: H. W. Wilson.
3. Bauer, L. (1983). *English Word Formation*. Cambridge: Cambridge University Press.
4. Bussmann, H. (1996). *Routledge Dictionary of Language and Linguistics*. London and New York: Routledge.
5. Арутюнова, Н. Д. Обратное словообразование и вопросы несобственной деривации [Текст] / Н. Д. Арутюнова // Вопросы языкознания. – 1960.
6. Doblhofer, K.S. (1990). *The Morphology and Syntax of English: An Introduction*. London: Andre Deutsch.
7. Алиева, В. Н. Понятия взаимодействия, перехода и переходности в современной лингвистике [Текст] / В. Н. Алиева // Культура народов Причерноморья. – 2004.